



يقع مؤرخا محمود حميدة على عقد المشاركة في بطولة فيلم «ريجنال» ، لمعده سعد، وذلك بعد جلسة عمل مطولة جمعت بالمعهد العربي في مكتبه بالمعهد سبين.

يصور حاليا شريف سلامة إلى مشاهد فيلمه الجديد «طلو وكذاب» ، في إحدى الفئات بالطريق الصحراوي، وتشاركه في بطولة الفيلم سيرين عبد النور.

يقعد حاليا محمد رمضان، جلسات عمل لفيلمه الجديد الذي يقوم بالتخضير له، والذي يدور في إطار من الكشك والتشويق، ويحمل اسم «شاذ».



**سينما**

## «أوديسة عراقية» فيلم وثائقي في مغامرة البحث عن الذات والوطن

● سينما البوح الشخصي المباشر لمخرج وعائلته ● استدعاء لذاكرة العراق ومزج حاضرها بماضيها



الفيلم الوثائقي لعائلة عراقية منتشرة في كل العالم إلا وطنها

◀ **سمير جمال الدين غادر مع والده العراق في الستينات، غادر العراق دون أن يخافه العراق**

سمير، والتي تجعل من مشاهدة الفيلم منحة للعين، كما أنه يستخدم الموسيقى العراقية والغناء العراقي القديم لكي يضيء أجواء الماضي على تلك الصور والتذكيرات التي تدفني بحيث يرسم ملامح صورة متكاملة للعراق الذي كان قبل أن يعيدنا مجددا إلى الزمن الحاضر، وبذلك إلى العالم الجديد الذي يعيش فيه أبطال الفيلم والقصة والعائلة في الزمن الحالي.

الفيلم يتميز بالتوازن الفني الدقيق بين الصورة والصوت، وبين المقابلات والقطاعات الأرشيفية، وبين التدخل الذاتي من المخرج عن طريق التعليق الصوتي الذي يوتي في هدوء ورماعة، ويشرح أيضا القصة من الملاحظات التي تشكل رؤية الفيلم وتسامم الأولى، حيث المشاهد لتعلم على قد يبدو للوهلة الأولى، طويلا في زمنه (162 دقيقة) غير أنه يمن كالسحر، ويطل الزره في العين وفي العقل وفي الفن.

يكفي منذ أن بدأ الإخراج باسم «سمير» فقط فهذا فيلم عن سمير وعائلته ولم يكن ممكنا تجاهل اسم العائلة الذي يتكرر مع ظهور الأعمام والعمات وأبائهم وبناتهم في الفيلم، وكما أنه فيلم عن الذات، عن رحلة أسيرة كانت جزءا من مجتمع عصري مفتوح على المستقبل، كانت تحلم بالحلم وتتخطى إلى تحقيقه، لكنه أيضا فيلم عن مراحل التاريخ العراقي من وجهة نظر أسرة تاريخيا التي ارتبطت بل وتشارك مع تاريخ العراق الحديث «أوديسة عراقية» رغم موضوعه المحمل بالخير من الأفكار والتعليقات السياسية، فيلم ممتع، مليء بالمرح والسخرية، ولكنها سخريه منقطة تنتج عن تجربة حقيقية عاشها أصحابها من أفراد العائلة، الذين لعبت بهم الأقدار في فقههم على سبيل المثال من درس وتعلم في أرقى المستويات لكي يصيح من خيرا العلوم النووية، ثم وجد نفسه مرغا على العمل في مجال البحث عن البرول في الصحراء.

في أواخر الخمسينات، ثم ما نتج عنه فيما بعد، افرز نظاما استبداديا قمعيا وأدخل البلاد في موجات وحروب دموية، دفع ثمنها العراقيون الذين أصبح عدد المقيمين منهم في بلاد العالم المختلفة اليوم، كما يقول سمير في فيلمه، يتراوح بين 3 و5 ملايين عراقي.

فيلم «أوديسة عراقية» ليس مجرد تجميع لأذكريات عائلة تنسخت الأرشيف وتفرقت، بل هو في الحقيقة رواية لتخمس تاريخ العراق الحديث منذ تأسيس الدولة في عشرينات القرن الماضي إلى يومنا هذا، من خلال رؤية نقدية لا يتدخل المخرج كثيرا لفرضها على المشاهد، بل يترك شخصياته القريبة من قلبه، تعبر عنها وتقدم تحليلها الخاص لفهمها، في مزج متواصل بين الخاص والعام، بين الفردي والجمعي، وبين الوطن والعالم.

إن الانتقال المتصل بين هذه المقابلات في التسريح السيميائي من شخصيا، مفعما بالحيوية، يتميز بالبراعة من خلال عملية المونتاج، بين الوقائع المختلفة المعبر عنها، وبين روايات أفراد عائلة سمير المختلفة، للحدث نفسه أحيانا، وتأثيره عليهم.

### اشتباك التاريخ

سمير جمال الدين يوجه هذه المرة فيلمه للمرة الأولى باسمه الكامل بعد أن اعتاد أن

من أرق وأعمق الأفلام الوثائقية التي يخرجها مخرج عربي، وأكثرها إثارة للاهتمام واستدعاء للذاكرة، وأولها تنسابا مع تاريخ العراق الحديث: فيلم «أوديسة عراقية» للمخرج العراقي - السوري سمير جمال الدين، وقد عرض أخيرا في مهرجان أبوظبي فكان حدثا كبيرا يستحق الإشادة.

### أمير العمري

هي العودة إلى عائلته التي تمثل نموذجا فريدا لتلك الطبقة، ويتوفر لدى أفرادها الذين ما زالوا على قيد الحياة، الكثير من الأسرار والتفاصيل المذهلة التي يمكن أن تكشف للمجهر الكثير، بما يساهم في بناء صورة شاملة لما تعرضه العراق خلال الخمسين عاما الماضية على الأقل.

ونتيجة لتعدد الشخصيات التي تمثل الفروع المختلفة لعائلة سمير، وانتشار هذه الشخصيات في أرجاء العالم المختلفة من أوكلايد في نيويورك إلى لندن وباريس من أوكلايد في نيويورك إلى لندن وباريس وتوفيق لكي تقسمنا: كيف كان ممكنا أن يحدث ما حدث، كيف انتهى الأمر بنا وقد أصبحنا معاصرين داخل تلك الدائرة المهنية من العنف والقتل والدماء والكراهية المشتعلة والمتعددة داخل الوطن الواحد.

### السينما

المخرج سمير جمال الدين الذي غادر مع والده العراق في الستينات، غادر العراق دون أن يخافه العراق قط بل ظل دائما داخل ذكوره وقيمه وجدانه، ولأنه أن وجوده من النجاشات المرموقة على صعيد العمل السينمائي والتلفزيوني والمسرحي أيضا، لم يدفعه إلى الانصراف عن أصوله أو الانسحاب من جوره الثقافي، بل ظل مؤثرا بنسبته دائما كلما خلق نجاحا في مجتمعه الجديد، عن وطنه. عن الوطن من تلك الدائرة العزلة، وما يمنحه أن يفعل لكي يقدم صورة كاشفة عن تلك الوطن، وهل يحضه الجميع بمبرهه عما شهده الوطن من تقلبات طاحنة عبر عشرات السنين.

### العودة إلى العائلة

سمير جمال الدين، ابن الطبقة الوسطى العراقية، قرر أن أفضل وسيلة للبحث في ما تعرض له العراق وتعرض له الطبقة الوسطى العراقية، عمود المجتمع وأبي مجتمع، من نصية وفهر وإرغام على الصمت أو الهجرة،

### أوديسة عراقية، رغم موضوعه

المحمل الكثير من الأفكار والتعليقات السياسية، يظل ممثما ملبنا بالسخرية المثقفة

## Übersetzung auf Deutsch

„Iraqi Odyssey“, Dokumentarfilm – ein Abenteuer auf der Suche nach sich selbst und nach der Heimat  
Direktes und persönliches Kino des Regisseurs und seiner Familie erweckt die Erinnerungen an den Irak, in einer Mischung aus Vergangenheit und Gegenwart  
Einer der sanftesten und tiefsten Dokumentarfilme, der je von einem irakischen Regisseur gedreht wurde. Er ruft auf eine sehr aufmerksame Weise die Erinnerungen hervor, und stellt die grösste Verflechtung mit der Geschichte des modernen Irak dar. Der Film „Iraqi Odyssey“ vom arabisch-schweizerischen Regisseur Samir Jamal Aldin wurde am Abu Dhabi Filmfestival vorgeführt. Es war ein wichtiges und lobenswürdiges Ereignis.

## Amir Al Omeri

° Abu Dhabi - Uns steht nicht ein gewöhnlicher Film gegenüber, welcher auf unserer Suche nach einem Film, der uns zum Denken motiviert, vorbeizieht und unbemerkt bleibt. Hier sehen wir ein Werk, das kaum zuvor im arabischen Kino zu sehen war. Ein direktes und persönliches Kino, welches gefüllt ist mit Schönheit, Glanz, Liebe und Sehnsucht, sowie Erinnerungen erweckt, in einer Mischung aus Vergangenheit und Gegenwart.

Man hält inne und fragt sich, wie das geschehen konnte, was geschehen war. Wie konnte es in diesen Teufelskreis aus Gewalt, Mord, Blutvergiessen und Hass enden, und wie konnte sich der Brand innerhalb eines ganzen Landes verbreiten?

Der Regisseur Samir Jamal Aldin hat mit seinem Vater den Irak in den sechziger Jahren verlassen. Sein Herz und sein Gedächtnis haben den Irak jedoch nie verlassen. Seine Gegenwart im Ausland und in der Schweiz, wo er viele Erfolge im Filmgeschäft, Fernsehen und Theater erzielte, wendete ihn nicht von seinen Ursprüngen und kulturellen Wurzeln ab. Bei jedem Erfolg in seiner neuen Heimat, denkt er über das Schicksal seiner Familie und seinem Volk nach. Er fragt sich, wie sein Volk aus jenem schrecklichen Teufelskreis herausfinden kann, und was er machen könnte, um ein klares Bild seiner Heimat präsentieren zu können. Kann er seine Eindrücke über die starken Schwankungen, die er im Laufe der Jahrzehnte in seiner Heimat erlebt hat, alleine zum Ausdruck bringen?

## **Zurück zur Familie**

Samir Jamal Aldin, Sohn der irakischen Mittelschicht, entschied zu seiner Familiengeschichte zurückzukehren, sei der beste Weg dafür, darüber zu recherchieren, was der Mittelschicht, Säule der Gesellschaft, widerfahren war - Eroberung, Schweigen, Auswanderung. Denn seine Familie repräsentiert diese Schicht auf eine einzigartige Art. Ihre noch lebenden Mitglieder können dem Betrachter zahlreiche Geheimnisse und erstaunliche Details offenbaren. Dies trägt dazu bei, ein umfassendes Bild von dem, was dem Irak während den vergangenen 50 Jahren geschehen ist, aufzubauen.

Daraus resultierten unterschiedliche Charaktere, der verschiedenen Familienzweige, verbreitet auf der ganzen Welt; von Auckland in Neuseeland nach London, Paris, Zürich, Amsterdam, New York, Moskau, Sydney, Abu Dhabi und Los Angeles.

Samir hat viele Jahre seinen Traum verfolgt, die Kenntnis der Einzelheiten der Odyssee zu erlangen. Diese enorme Odyssee, deren Ende nicht absehbar scheint, viel eher deren unvermeidliches Schicksal. Die Recherche sowie die Reisen in den verschiedenen Erdteilen, um Material, Informationen und Bildquellen zu sammeln, waren für ihn und sein Team eine grosse Anstrengung. Er gelangte so an filmisches Archivmaterial und private Bilder der Angehörigen verschiedener Generationen, oft als alte Aufnahmen mit persönlichen 8mm oder 16mm Kameras.

Diese gewaltige Menge an Material wurde zu einer schönen filmischen Aufmachung, welche Samirs Filme kennzeichnen, zusammengeführt.

Insbesondere an den Liedern, von denen wir einige Bekannte entdecken können, erkennen wir, dass Samir in alten Erinnerungen schwebt, da diese Lieder nicht mehr oft im Fernsehen und Radio gespielt werden.

Samir Jamal Aldin verwendet Video Interviews mit allen Charakteren des Films, was das Bild des Intellekts der Mittelschicht noch besser vervollständigt. Die Familienmitglieder haben unterschiedliche politische Wege und wünschen sich den Aufbau eines modernen demokratischen Staates, welches Sicherheit, Wärme und Freiheit bietet. Bagdad soll so sein, wie es in den 30er- und 40er-Jahren des letzten Jahrhunderts gewesen war; eine der grössten boomenden Hauptstädten der Welt. Doch das ist sie nicht mehr. Was der Irak seit dem Ende der 50er-Jahre erlebt, ist der Beginn der sogenannten „Flut des kochenden Nationalismus“. Dieser führte zu einem autoritären repressiven System, zu Auseinandersetzungen und blutigen Kriegen. Dafür mussten die, wie Samir im Film sagt, zwischen 3 und 5 Millionen Iraker, die auf der ganzen Welt verstreut sind, bezahlen.

Der Film „Iraqi Odyssey“ ist nicht nur eine Zusammenstellung von Erinnerungen und von der Dispersion der Familienmitglieder, sondern in der Tat ein Roman über die jüngere Geschichte des modernen Irak seit seiner Gründung in den 20er-Jahren des letzten Jahrhunderts bis heute. Geleitet wird er durch eine kritische Vision, in die der Regisseur nicht zu sehr seine eigene Meinung einfließen lässt, sondern vielmehr die einzelnen Charaktere, die ihm am Herzen liegen, sprechen lässt. Er bietet ihre Analysen zum Verständnis an, in einer kontinuierlichen Mischung aus Privatem und Öffentlichem, Individuum und Kollektiv, Land und Welt.

Der Übergang, bestehend aus einem exzellenten Montageprozess zwischen den verschiedenen Geschehnissen, die zum Ausdruck gebracht werden, und den Erzählungen der verschiedenen Familienmitglieder, die über die selben Tatsachen oder deren Auswirkungen auf sich selbst berichten, war harmonisch und voller Energie.

## **Kampf der Geschichte**

Samir Jamal Aldin unterzeichnet zum ersten Mal einen Film mit seinem vollständigen Namen. Seit Beginn seiner Regiekarriere genügte es ihm, sich „Samir“ zu nennen. Da aber dieser Film von Samir und seiner Familie handelt, war es nicht möglich den Familiennamen zu ignorieren, welcher sich mit der Präsenz der Onkel und Tanten, und ihren Söhnen und Töchtern im Film wiederholt.

Zudem ist es auch ein Film über sich selbst und einer Familienodyssee, Teil der offenen und modernen Gesellschaft, die einen Traum verfolgt. Es ist auch ein Film über die Stadien der irakischen Geschichte aus der Perspektive einer Familie, wessen Geschichte nicht nur in Verbindung gebracht wird, sondern sich gar vernetzt mit der Geschichte des modernen Iraks.

Obwohl der Film „Iraqi Odyssey“ voll mit Ideen und politischen Kommentaren geladen ist, kommen auch Humor und Ironie nicht zu kurz; Ironie auf intellektuellem Niveau, von den Erlebnissen in der Realität, in der die Familie lebt, geprägt. Das Schicksal hat mit jedem einzelnen von ihnen gespielt; vom Einen, der bis zum höchsten Niveau studiert hatte, um Nuklearwissenschaftler zu werden, und sich danach gezwungen fand, in der Wüste zu arbeiten, um nach Öl zu suchen, zum Anderen, der verhaftet und Folter und Misshandlungen ausgesetzt wurde, nur weil er einen Witz oder beiläufigen Kommentar aussprach. Unmittelbar danach erfuhr er was sein schreckliches Schicksal sein würde, und entflo ihm, indem er den Irak noch in der selben Nacht verliess.

Das Dominanteste jedoch im Film, was ihn zu einem wirklich reichen Werk macht, ist die grosse Menge an Fotos und Aufnahmen von privaten und öffentlichen Dokumentationen, welche alle Aussagen der Helden des Films unterstützt, und den Film angenehm für das Auge gestaltet.

Wie auch die Einbeziehung alter irakischer Musik und Lieder, um eine Stimmung der Vergangenheit auf die Fotos und Erinnerungen fliessen zu lassen. So legt er ein umfassendes Bild vom damaligen Irak dar, bevor er uns nochmals zu dem was heute geschieht, zurückbringt, und auch zur neuen Welt, in der die Helden, die Geschichte und die Familie des Films heute leben.

Der Film weist ein sanftes künstlerisches Gleichgewicht zwischen Bild und Ton auf, sowie zwischen Interviews und Archivaufnahmen oder dem persönlichen Kommentar des Regisseurs, der durch das Voice-over, in einer ruhigen und nüchternen Art viele Fragen aufwirft, welche die Vision des Films formen und dazu beitragen, dass der Betrachter das Werk verfolgt, obwohl es auf den ersten Blick lange erscheint (162 Minuten), doch wie durch Zauberhand vorübergeht. Die Auswirkungen bleiben in den Augen und in den Köpfen und in den Ohren bestehen.